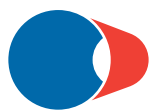
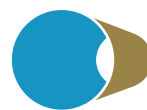


# Panorama CPC



CJSC Caspian  
Pipeline  
Consortium-R



JSC Caspian  
Pipeline  
Consortium-K

Caspian Pipeline Consortium Corporate Edition

December 2013



***Toward 2014  
OLYMPICS***

**p. 26-28**

## ***Contents:***

In the first person • **p. 2** / Audit • **p. 5** / The Expansion Project • **p. 6** / Warning! Exercise! • **p. 11** / KIOGE 2013 • **p. 12** / Thanks to CPC • **p. 14** / Failure-free, accident-free • **p. 18** / CPC employees • **p. 20** / Traditions • **p. 23**



### *Dear colleagues and friends!*

My heartfelt greetings for the upcoming year, 2014!

2013 has been quite a difficult year for all of us at the Caspian Pipeline Consortium, but against all odds you have managed so much, both in increasing shipment volumes delivered to the Marine Terminal near Novorossiysk and in pushing through the stages of the CPC Expansion Project.

May the Company have further success in every line of its business in the upcoming year.

Wishing you and your families all the very best. Keep your spirits up and never abandon faith and hope. May all dreams come true and live up to your expectations. Peace, prosperity and festive cheer be with you!

### *Happy New Year!*

Nikolay Tokarev President of TRANSNEFT JSC

Congratulations to CPC employees on yet another year of which you can be justifiably very proud. Our base business safety record in 2013 continues to be world class with, as of December 20th, no recordable lost time injuries and 7.5 million hours worked since last the last Lost Time Incident. The Expansion Project's safety record is greatly improved and reflects the commitment of the Team to the safety of the entire workforce. Operationally, we achieved 98% uptime while at the same time facilitating the tie ins of new expansion related facilities. So far as Expansion is concerned the 3rd SPM is operationally complete and the Russian pump station upgrades will be fully commissioned in the next few weeks paving the way for the first tranche of additional capacity expected in February. I and my colleagues in Chevron thank Nicolai, Dennis and the entire CPC workforce for what you have achieved in 2013 and wish you and your families a safe, happy and successful 2014.

Ian MacDonald  
Vice-President

Chevron Europe, Eurasia and Middle East E & P







## Under the sign of social partnership

throughput capacity as part of the Expansion Project.

Corporate policy gives a great deal of attention to ecological concerns and environmental safety. Maximum Permissible Concentrations (MPC) in the sanitary protection zone are well within the limits. All in all the main achievement of this year – and for that matter of all the time since the opening of the Tengiz-Novorossiysk pipeline – is that the Consortium made sure there were no technical accidents.

I am glad to say that Novorossiysk marked a number of anniversaries this year. Our city was founded 175 years ago, 70 years have passed since the Malaya Zemlya landing and the Novorossiysk battle victory, 40 years since Novorossiysk was granted the honorary title of “hero-city”. We have also been holding “Beskozyrka” (The Navy Cap) celebrations for 45 years now, and 55 years ago the “Eternal Flame” light was lit on the Square of Heroes.

The year closes with a boost in all sectors of the economy. Production

volumes and service levels have increased to 261,3 billion rubles. This has allowed us to meet welfare targets: more than 350 large families are at last in possession of land on which to build their own houses, new and renovated kindergartens were able to offer 525 additional places, and there will be another 1050 available next year for those currently on waiting lists. There has been a marked increase in the quality of medical care and education. New housing estates are springing up continually, and the network of roads and streets is being updated. The city's parks and green spaces are well looked-after. We have welcomed more than 3500 births and registered 2300 marriages in Novorossiysk this year.

I am very grateful to the CPC management for supporting the people of Novorossiysk and confident that business will continue to be a good partner to the city. We have great plans for social and economic development in 2014. Together we are going to complete the building of a new kindergarten in Glebovka.

Happy New Year! Happy 2014 – the year of sporting achievements and Olympic victories!

New Year is a family holiday that is usually celebrated with our nearest and dearest. Both the ups and downs of the previous year are remembered during the celebratory meal. Future plans are discussed.

2013 has been productive for all of us. The CPC terminal increased oil cargo turnover in the Azov-Black Sea basin. Caspian Pipeline Consortium has commissioned a third Single Point Mooring, SPM-3, and continues to increase the pipeline's

**Happy New Year! May all your dreams come true. Let us all wish Novorossiysk peace and prosperity when the Kremlin chimes strike midnight. May our beloved hero-city grow and mature, not least with the help of businesses that truly practice social responsibility!**

Head of Administration of the hero-city of Novorossiysk  
Vladimir Sinyagovsky







# Nikolay Brunich:

## «The year 2013 was difficult, but productive»

AS THE YEAR NEARS ITS END, WE APPROACHED NIKOLAY BRUNICH, GENERAL DIRECTOR OF THE CASPIAN PIPELINE CONSORTIUM, FOR AN INTERVIEW. DESPITE HIS BUSY SCHEDULE, BRUNICH AGREED TO ANSWER QUESTIONS FROM «CPC PANORAMA».

*– Mr. Brunich, how would you evaluate the results of the year? Which tasks have been fulfilled, what would you call the CPC team's achievements, and have there been any disappointments?*

– I'm grateful to all CPC employees who have contributed to the results achieved in 2013. In my opinion, the year was successful for the Company. We have been good at our main task – the transportation of our shareholders' oil – and we have achieved 8% year-on-year growth. This gave a boost to our revenues and helped earn some additional income which is the source of funding for the Expansion Project.

Another positive development was our reaching a turning point in the Expansion Project as we proceeded to the commissioning of Phase 1 facilities. One example is the delivery of the third single point mooring (SPM-3) for system tests at the CPC Marine Terminal in August. The acceptance statement of the State Commission is currently in the process of preparation and signature.

In addition to being an offshore production site, this is also a tourist resort, hence much stricter environmental protection requirements. As we are working to comply with the most stringent environmental standards, we hope the facility will be ready by late January.

Three Phase 1 facilities in the Project's Russian section – the Pump Stations Kropotkinskaya, Astrakhanskaya and Komsomolskaya – were successfully connected to the power line in November and December and passed system tests in December. It is worth noting that the work at Kropotkinskaya was completed ahead of schedule, which allowed launching the pipeline 10 hours earlier than originally planned. All the physical work at the connected pump stations has been completed, and after acceptance by the working commission, the acceptance statement from the State Commission will follow.

As regards the Kazakhstan section of the Expansion Project, it is running behind schedule. There are both objective and subjective reasons for



*Meeting focusing on the Expansion Project at the PS Astrakhanskaya. November 2013*

this, but I hope that the meeting held on November 28 by the Kazakh Minister of Oil and Gas Uzakbai Karabalin, and attended by representatives from the shareholder companies – Kaz-MunaiGas, Chevron and Transneft – will bring positive results. At the meeting, we identified basic measures to be taken to reduce schedule delays. We will fulfill the tasks put before us by our shareholders, including taking an additional volume of oil from Tengizchevroil at Tengiz in February, and taking the Kashagan field's oil into the CPC system in May.

I anticipate all facilities of Phase 1 of the Expansion Project to be completed in October 2014. Appropriate action plans have been developed and responsibilities have been firmly delegated. Therefore, the contractors and the client are now working on a single schedule.

*– Since you were appointed general director in March 2013, you have been spending a lot of time on inspection trips to the CPC-R and CPC-K Expansion Project facilities. Could you compare your impressions from what you saw in the beginning and recently?*

– To avoid mistakes in decision-making, I have to be aware of how matters stand in regard to both the facilities under construction and the facilities already in operation. As the expression goes, a picture is worth a thousand words. We have performed a number of inspections with representatives from our main Russian shareholder, Transneft, at both the Kazakhstan and Russian sections of the Project, including the Marine Terminal.

My first trip which took place in early April was a bitter disappointment as I witnessed a major delay in schedules. The summer did not bring any significant improvements except for developments on the Russian section of the Project. After our third inspection trip we arrived at the conclusion that permanent working groups, “headquarters,” needed to be set up at the construction sites. Otherwise, it would be impossible to complete the facilities scheduled for this year. After the idea was endorsed by the Project's shareholders' meeting held in Almaty in September, such working groups were promptly established at the CPC-R facilities. The groups operated daily, including on weekends, arriving at the sites and resolving issues that were holding up construction. Despite their work schedule regulations, our colleagues from Chevron worked at weekends to support the work performance by the Russian contractors. Such efforts bore fruit, and by the end of the year, as I said earlier, the CPC-R Phase 1 facilities were completed.

Unfortunately, this was not the case with the Project's Kazakhstan section where working groups, although commissioned, were not established for several reasons. The need for the expeditious formation of such working groups was included as an item for immediate action in the minutes of the meeting held by the Kazakh Minister of Oil and Gas in November, and I hope this will help rectify the situation with the Kazakhstan section of the Project.

Viewing the project as a whole, the results of the inspections

performed in the fall lead us to conclude that there has been substantial progress, including at the Kazakh section where construction and installation work progress has increased from 4% complete to 8-10% complete. This has been achieved through the combined efforts of the Expansion Project specialists and operating teams. Regional managers monitor work performance at the sites on a daily basis, making comments and ordering corrective action taken as necessary to ensure that, after commissioning, the facilities were completely safe and operator-friendly.

*– The experience of CPC as a successfully developing international oil pipeline company operating within the post-Soviet space is unique. However, certain conflicts of interests are apparently unavoidable. How successful have the shareholders been during the year in resolving such business issues? Have the CPC shareholders succeeded in finding common ground in regard to understanding the needs and problems of the Expansion Project? Would it be correct to conclude that a rapprochement of the mindsets of these people, representing different countries, has been achieved?*

– When I came to work at the Company, I met with an international team composed of specialists trained in different environments where both standards and mindsets are different. It was indeed difficult in the beginning: it was difficult to set tasks and to demand their fulfillment, but I want to note that the shareholders' meeting held in November demonstrated that we have succeeded in developing into an effective and consolidated team ➤



Meeting with Stavropol territorial administration first deputy head I. Kovalev.  
November 2013



Inspection of CPC-K facilities.  
November 2013

striving for the best results. Consortium members have succeeded in achieving a rapprochement of their viewpoints, and the fact that the budget for 2014 was adopted unanimously by the shareholders shows that all problems related to differences in approaches are now in the past.

*– During your business trips you usually find time to meet representatives of the authorities of the regions in which CPC has a presence. How have these relations developed during this year?*

– It is very difficult to work without the support of the regional administrations. After all, any permit or work approval takes time and effort to obtain. Any lack of understanding is fraught with problems that affect every aspect of work. Fortunately, we do manage to reach agreement on such issues, for which purpose we are building up constructive dialogue with the local and regional authorities. As a result, we obtain all the necessary approvals and permits without delay, for which I am grateful to the administrations of the Astrakhan region, Stavropol

territory and the relevant municipalities of the Krasnodar territory. I would like to mention Novorossiysk separately, where the head of the city administration V.I. Sinyagovsky cares greatly for CPC-R, supports us and holds us up as an example, which is very pleasant. I hope that such constructive work with the authorities will continue.

As regards the Kazakh side, their relations with the authorities show positive developments. There was a difficult moment related to the seizure of the CPC-K gas pipeline. But we conducted talks with the administration and the problem was resolved. The pipeline's construction was completed and now we are able to deliver gas to the Atyrau AGLDS to fuel the turbines.

*– It is natural for people to wish for something good on New Year's Eve. What are your wishes, both as the CPC general director and as an individual?*

– My wish as the head of the Consortium is, of course, to move ahead on the road of success, to fulfill, together with

the CPC management, all the tasks we are required to fulfill, and, most importantly, to earn sufficient profit to pay dividends and repay debts owed to the shareholders. And that our workers receive decent and stable wages to support an adequate quality of life for their families, and that their levels of well-being will go on increasing.

Also, I would like to note that the Company cares a lot about the safety and health of its employees, as well as about the introduction of environmentally friendly technologies. HSE will continue to be our priority, and I am certain that working together we will try hard to reduce all safety and health risks to zero, and will be extremely concerned for "Mother Nature".

*– What would you wish CPC-R and CPC-K employees for the New Year, 2014?*

– On this occasion, I would like to pass on season's greetings to everybody, and to wish them health, happiness and success, and to be cheerful and optimistic!

Interview conducted by  
Ekaterina Suvorova





## ISO Compliance Confirmed



CPC QUALITY MANAGEMENT SYSTEM IS CONFIRMED TO BE ISO 9001:2008 COMPLIANT. COMPLIANCE CERTIFICATE EXTENDED UNTIL OCTOBER 2014.

The British Standards Institution (BSI), an authoritative international certification organization, has determined CPC Quality Management System to be compliant with ISO 9001:2008 based on the results of a compliance audit performed over September-November this year. The scope of the audit included CPC business units located in the Eastern and Western regions, the Moscow office and the Marine Terminal.

Introduction of a quality management system was started in the Consortium in December 2011. Over the year that followed, monitoring of the main business processes was performed and necessary standards and procedures were developed. An internal audit performed in September 2012 confirmed the quality management system that had been introduced to be functional and effective. The result of the work successfully performed was a statement issued by BSI to the effect that the CPC's main business – transportation of commercial oil via the Tengiz-Novorossiysk trunk oil pipeline – was compliant with the relevant international standards. Together with the statement a certificate was issued confirming international recognition of the Caspian

Pipeline Consortium as a company where quality management, personnel qualification and expertise, industry infrastructure and technologies employed are on a high level. To remain valid, the certificate has to be confirmed annually. The audit performed in 2013 focused on the Operations Department, General Issues Department and Legal Department. The auditors thoroughly examined processes related to the operation and maintenance of equipment, the performance of the Company's oil pumping stations, oil metering units and laboratories, implementation of the oil offloading plan and regularity of pipeline diagnostics. Special attention was given to appraising teamwork, and the organization of personnel training and personnel expertise in the Consortium. The results of the audit demonstrated that pumping station equipment and the pipeline functioned properly, and that employees were given all required training, including for work connected to response to emergency situations. The quality management system was confirmed to be efficient; moreover, positive developments were noted compared with the previous year's status. Commenting on the auditor statement, CPC-R senior special-

ist for standards and regulatory documents Dmitry Martynov said:

– Audit helps reveal management problems. The questions asked never repeat those asked in the previous year which is why it is difficult to compare results of two consecutive audits. Nevertheless, it is still possible to note a positive development over this year. The fact is that this time the auditors did not find a single instance of noncompliance in business processes. On this occasion, I would like to express my appreciation to all employees involved in the audit. They have made the grade on the requirements that were set them.

The certificate of conformity of the CPC quality management system to the relevant international standards has been extended until the next compliance audit which is scheduled to be held in a year's time. CPC specialists now have time to implement the recommendations received from the auditors to further improve certain business processes. In 2015, CPC will once again face a next recertification audit. ■

*Ekaterina Krapivko  
Photograph by Ekaterina Suvorova*



**Mikhail Kolesnikov:**

«Our goal is to strive for best results and work as a team!»

## On the principle of trust and transparency

MIKHAIL KOLESNIKOV IS ONE OF THE «YOUNGEST» EXPANSION PROJECT MANAGERS – HE JOINED THE TEAM SIX MONTHS AGO. WE ASKED HIM TO SHARE HIS FEELINGS ABOUT THE PROJECT AND ELABORATE ON THE SPECIAL ASPECT OF HIS APPROACH TO THE SUBJECT.

– In the first place it is the unique character of the Expansion project, its multi-faceted nature, its dynamics, and the diversity of the tasks and objectives set before our international team, – Mikhail thinks. – Of course it's a great responsibility and a job that implies every participant's effectiveness in his or her area in order to achieve the common goal of moving forward with the project implementation.

**– How is the working process organized in Regulatory Affairs Group that you head?**

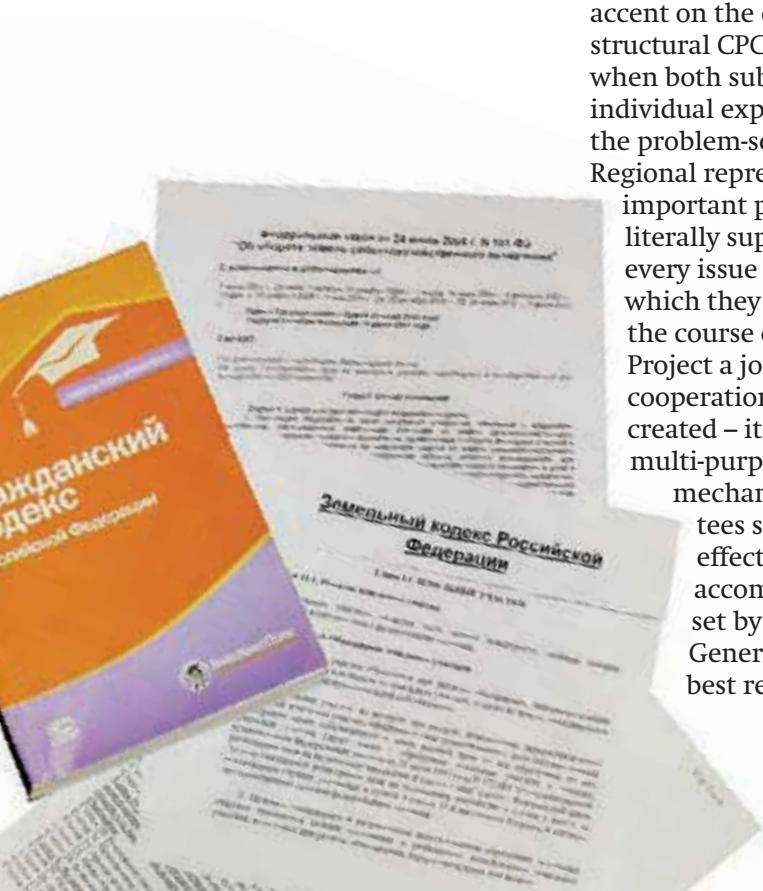
– The group work focuses mainly on the core areas, with the main accent on the cooperation of the structural CPC subdivisions when both subdivisions and individual experts take part in the problem-solving process. Regional representatives do an important part of the work by literally supervising almost every issue in the area for which they are responsible. In the course of work on the Project a joint system of cooperation and support was created – it is a kind of multi-purpose give-and-take mechanism that guarantees security and effectiveness. Thus we accomplish the mission set by the Director General to strive for the best results, and to work

as a team!

**– The successful implementation of the Expansion project in many ways depends on the performance of your group. What are the top priority goals that you set before its team members today?**

– Our success depends on the well-coordinated work of the whole Consortium. The range of questions handled by our group includes the issues of safeguarding the whole CPC-R expansion process. Therefore it includes creating a positive wider atmosphere for the project execution (via implementation of social projects, and information and media support on every level), start-up process monitoring, designing specifications, prolonging the construction permits and land allocations for CPC facilities, prolonging land allocations for HV-10 kVOHPL and PS power lines, and solutions of particular questions necessary for project execution. Mission adjustment takes place regularly at 7.30 in the morning with the participation of Expansion project director William Simpson. What is important is that positive results are achieved mostly due to the collaborative work of all CPC structures.

**– What are the main**





***approaches towards building working relations with the local administrations in order to settle issues relating to the Expansion Project?***

– Maintaining good working relations with the administrations on various levels, to solve a wide range of questions, is one

Expansion project implementation.

Our relations with the authorities are based on the principles of trust, transparency and social responsibility. On its new sites CPC provides employment opportunities, engages local contractors and pays taxes. All this has a positive

course the lawmaker should leave a certain margin to the executors, but such freedom often causes confusion and leaves the latter with many questions. Eventually it brings delays in negotiations, unjustified refusals, and contradictions between various government agencies concerning the same issues. For example, the



*Teamwork guarantees success. A planning meeting in Mikhail Kolesnikov's group*



*View of PS-7 under construction. It all began with the land allocation ...*

of our priority goals. With support of the RF Government Relations Department we cooperate with the local authorities, ministries and agencies that have within their jurisdiction the territories through which the CPC pipeline passes. Together with the CPC press service we work with the local regional media representatives to strengthen the positive image of CPC. We realize that every region has its own rules, accepted practices and authorities. Our goal is to agree on a united approach and provide solutions for every situation. The administrations provide every possible assistance and are directly involved in establishing working groups responsible for arrangements with owners of land and providing technical solutions within the framework of the

impact on the standards of living in the regions through which the CPC pipeline runs.

***– Could you comment on the most difficult moments connected with the application of Russian legislation while solving the tasks facing the group? What obstacles do you have to overcome?***

– Incredible as it may seem, but it is important to note that the biggest problem with the administration of Russian legislation is the legislation itself. While executing the Expansion project our group faces issues of legal nature caused by the vague and loose wording of different norms which results, on the one hand, in controversial legal interpretation and application of these norms and, on the other hand, in the total absence of it. Of

rights for issuing construction permits have been transferred from one agency to another several times during the Expansion project implementation period. The regulations regarding construction and site start-up operations are constantly developing and it keeps our contractors busy when new documents are needed or standards change. When such situations occur we have to be flexible and provide ready-made solutions.

***– What new tasks will your Regulatory Affairs Group face in the coming year?***

– As a matter of fact our goals for 2014 will not differ from those of 2013 – it is still the systematization of installation and start-up processes and bringing the facilities into operation, land allocation »

update and the construction permit prolongation. Within the social project program we reached an agreement with the Base Business on the introduction of a timed social action plan. I am sure we will settle all problems with the PS-8 in the coming year and the constructors will be able to set to work. In spring we are planning to hold a historical and cultural exhibition where we will put on display the unique archaeological evidence discovered in the course of the Expansion Project execution.

Speaking generally, the group's top priority for the coming year is putting every effort into the successful completion of the CPC Expansion Project.

*– Mikhail, you mentioned the social program. Could you give more details?*

– I want to emphasize one of the peculiarities of this program, the fact that it's being implemented in parallel with the construction of operational facilities. Another distinctive feature is that CPC-R also carries out projects in the fields of public healthcare and education, which is a priority. We build kindergartens, educational facilities, hospital premises, we modernize schools... We deliberately invest in children's education as they are our country's future. But our contribution to the regional social infrastructure is not limited to that – CPC renders considerable help in solving other multiple questions on a grant basis. The Consortium's contribution to the regional social infrastructure within the frame of the Expansion Project is a subject for another large article. I just want to say that the coming year of 2014 for us will be full of hard work in order to implement

the social projects. There will be new well-equipped kindergartens, ambulance depots and schools. For example, by the end of 2014 we are planning to conclude construction of a kindergarten for 160 children in the Glebovskoye village community near Novorossiysk. It is one of the largest social projects being executed in Russia within the Expansion Project.

*– What would you like to wish your colleagues for the coming year, 2014?*

– I wish them every success, splendid health, happiness, interesting rewarding work, new triumphs and the achievement of great goals. CPC's strong team is now working on this very interesting and unique international project, and we can handle it! ■

*Interviewed by Alexander Nikolayev  
Photos by Ekaterina Suvorova*



1

**1. Pavel Sukhoruchkin,  
Lead Specialist Regulatory  
Affairs:**

«I love my job as it allows me to actually do something to improve the social situation in particular regions. It's true happiness to be able to see the results of your work!»



2

**2. Anna Varentseva,  
Lead Specialist:**

«In a team people can look at a problem from various angles, give interesting advice and render real help. This is definitely the case with us in the laws and regulations group».



3

**3. Asyat Mezhidova,  
Senior Specialist:**

«We work as a team and that, I think, is our strength. A team means mutual help, coordinated problem solving and common interests, and we have got all that in our group. And, by the way, I wish you a Happy New Year, dear colleagues!»



4

**4. Alexandr Detkov,  
Public and Mass Media  
Relations Consultant:**

«Modern life has an inescapable element of PR to it; not for nothing do they say that your life depends on how you advertise yourself. It concerns business in general, and the CPC in particular».



5

**5. Alexandr Barkov,  
Specialist:**

«From the outside it may seem that our work is nothing but routine. No doubt you can't do without painstaking routine work here, but at the heart of it there is a creative approach and a search for sometimes out-of-the-box solutions».



6

**6. Ayshat Tekeyeva,  
Specialist:**

«A good team is like a small family, and the workplace where we spend the greater part of our lives is like a second home. I am lucky with both – I feel comfortable spending the whole working week with my colleagues, and I look forward to going to work after the weekends!»



# A working gift for New Year

THE EXPANSION PROJECT IMPLEMENTATION HAS BECOME, ARGUABLY, THE BIGGEST EVENT IN THE CASPIAN PIPELINE CONSORTIUM'S HISTORY.

CPC is ready for crude oil shipment via new single point moorings (SPM) in the marine terminal. The completion of refurbishment works of existing pump stations within the Russian Federation as part of the first phase of the Tengiz-Novorossiysk pipeline expansion became a well-deserved New Year's gift. The work on them began in 2011 and was conducted simultaneously at three stations: PS «Astrakhanskaya» in the Astrakhan Region, PS «Komsomolskaya» in the Republic of Kalmykia, and PS «Kropotkinskaya» in the Krasnodar Territory.

The general supervision and coordination of the CPC PS Expansion Project implementation activities within the Russian part of the oil pipeline system was accomplished by the PS RF Group, headed by Igor Lysin.

The JSC «Tchernomortransneft» board for CPC Project management was responsible for the

local construction arrangements, performance monitoring and coordination of the building contractors, field supervision (JSC «Giprovostokneft»), engineering supervision (CJSC «Intertek-Rus») and CPC maintenance department. For this purpose the board split the project administration into three sections by area («Astrakhan», «Kalmykia» and «Krasnodar») and created on-site construction offices at the piping stations undergoing reconstruction.

The following general contracting organizations were involved in the project: JSC «Transneftstroy» (PS «Astrakhanskaya»), JSC «Stroy-novatsiya» (PS «Komsomolskaya») and JSC «Veslesstroy» (PS «Kropotkinskaya»).

Performing refurbishment and renovation works in operating facilities is much more

difficult than building a station from scratch. The installation and construction works had to be conducted in limited spaces while observing strict industrial safety procedures. In the course of the works there were moments when the operational documentation had to be edited, additional equipment or materials had to be purchased, and work already done had to be made revised. Despite the difficulties they faced the building contractors did all in their power to secure the accident-free operation of the piping stations after the reconstruction.

The refurbishment of PS Astrakhanskaya included the installation of four more powerful (5 MW) main line pumps/pump units electric motors and a new oil metering station, the modernization of the present 10 kV indoor swg, and the construction of new support facilities and premises.

As part of the PS Komsomolskaya refurbishment two additional turbine-powered main line pumping units were installed, two main line pump combustion turbines were replaced, four 4800 cu m tanks were constructed, three electric motor driven pumps and a surge relief system with valve skids were installed, and an oil metering station ►



was built. In addition, a 14,8 km access road was reconstructed.

At the PS «Kropotkinskaya» new 50000 cu m tanks were built, three turbine-powered main line pumping units and an electric motor charge pump were installed, three 5,8 MW gas (fired) turbines turbines were replaced, a new instrumentation

sites were completed in full by the end of 2013. Thousands of components and equipment items were delivered and installed at the sub-facilities as per project documentation and all the installation and pre-commissioning works were successfully completed. Together with PMC Chevron contractors the rigged-up equipment was connected and integrated into the

moment the documents necessary for their exploitation are being drawn up and compiled.

The completion of Phase 1 of the CPC Pipeline Expansion Project will result in an increased throughput to 40 MTA, and the full implementation of the project will raise annual throughput



*At PS «Komsomolskaya»*



*Bird's eye view of PS «Kropotkinskaya»*

line was assembled to expand the existing oil metering station, and a new surge relief system was installed.

All the installation, construction and machine-assembling works on these

SCADA control system. The pipeline contractors prepared the turnover documentation and passed it to the CPC maintenance department. In December site acceptance tests began at all three stations, and at the

capacity to 67 MTA (76 MTA when using Drag Reducing Agent). ■

*Alexander Detkov  
Photos are courtesy  
of the Expansion Project archives*



*PS «Astrakhanskaya»*



# A Prompt Response

OIL SPILL RESPONSE EXERCISES TOOK PLACE IN THE YENOTAIEVKA DISTRICT OF THE ASTRAKHAN REGION, NEAR THE 572 KM POINT OF THE TENGIZ-NOVOROSIYSK TRUNK PIPELINE. THE AIM WAS TO PRACTICE COORDINATED ACTION BY EMERGENCY RESPONSE SERVICES WITHIN AREAS ADJACENT TO THE PIPELINE.



Weather conditions made the task even more difficult. A mist fell overnight, and by the morning visibility in the pipeline's simulated rupture area was no more than 50 m. Despite that, the exercises started on schedule, with the mist making the situation even more extreme.

Under the scenario, an oil spill was discovered at a point in the pipeline. Though the segment affected was immediately isolated, oil continued to leak out, at a risk of soil contamination, and threatened to flow into the Ichki-Barcha channel. The accident was reported to the CPC-R management, Emercom Department for the Astrakhan region, Center for Emergency, Rescue and Environmental Protection Operations and the Territorial Emergency Medicine Center. An emergency situation regime was introduced and an emergency response center set up.

Action was taken at the accident site to contain the spill by erecting dams made of earth

and other retaining structures. While CPC teams were fighting the spill, sealing the pipe, cleaning the banks of the channel and removing the polluted soil, rescue teams were giving first aid to those who had been affected. The spilled oil caught fire, and rescue teams rushed to evacuate people from the affected zone. Special squads operating the «Purga» fire-fighting systems started fighting the fire. The fire-fighting effort was joined by volunteers from the Astrakhan Regional Volunteer Fire-Fighting Association. The oil collected was disposed of, and specialists took soil, water and air samples.

The Astrakhan section of the CPC pipeline system is not the largest in length, but is probably the most sensitive one in terms of environmental safety because the pipeline crosses several rivers. «Such exercises are held on a regular basis. In addition to emergency response and rescue teams, they involve environmental engineers,

communication and fire-fighting specialists. The emergency teams responded promptly and fulfilled all tasks as planned,» Vitaly Kovalev, deputy head of the Emercom Department for the Astrakhan region, commented.

**CPC-R First Deputy General Director for Operations Dennis J. Fahy, who watched the exercises, rated the professionalism of all the teams involved highly. «Strict compliance with industrial and environmental safety standards is part of the Caspian Pipeline Consortium's policy. Witnessing the effective and well-coordinated work of CPC, Emercom and all our contractors we have once again seen for ourselves that everything necessary is being done here to ensure the protection of the local population and environment in the event of such an emergency situation, the probability of which, in our opinion, is low,» he said. ■**

Viktor Kosolapov

# KIOGE 2013

THE KAZAKHSTAN INTERNATIONAL OIL AND GAS EXHIBITION (KIOGE) IS THE LARGEST OIL AND GAS TRADE SHOW AND CONFERENCE IN KAZAKHSTAN AND THE COUNTRIES OF THE CASPIAN REGION.

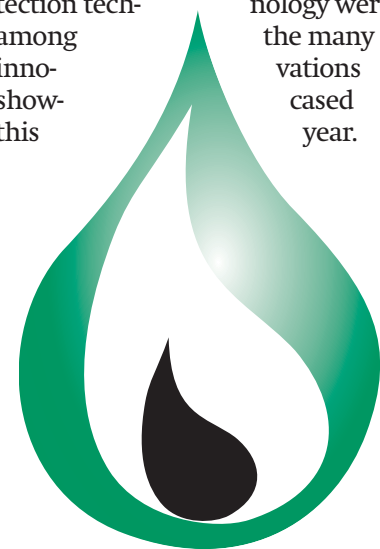
KIOGE is a unique event in the former Soviet Union, with a long-standing and rich history, and its status is recognized by the Global Association of the Exhibition Industry (UFI). KIOGE has witnessed the beginnings of the Kazakh oil and gas industry and attracts thousands of attendees from business and science, manufacturers and managers from all parts of the oil and gas, refining and petrochemical industry sectors.

In the five pavilions of the Atakent Exhibition Centre KIOGE 2013 brought together 462 companies from 22 countries, six of which (Kazakhstan, Russia, Germany, Italy, China and Canada) were represented with national stands.

Addressing exhibitors and guests at KIOGE Uzakbay Karabalin, Minister of Oil and Gas of the Republic of Kazakhstan, said Kazakhstan was currently among the leading countries in Eurasia and pointed to the successful development of the oil and gas industry as a major factor in consolidating its regional and international position. The oil and gas sector is going steadily from strength to strength and in the future Kazakhstan will reach equal footing with other global oil and gas powers. Commenting on the significance of the event Mr Karabalin pointed out that the opportunity to showcase major industry achievements and introduce innovations has always been and remains the driving

force behind KIOGE, along with intensive professional networking and opening up new perspectives for cooperation between national and international companies.

Technology for cleaning oil-contaminated soil, well safety systems, emergency fault prevention and capping, weld joint coating and anti-corrosion technology were among innovations showcased this year.



# KIOGE

The Kazmunaigaz National Company was one of the most prominent and interesting exhibitors. The Company's stand offered exhaustive information on all aspects of the country's oil and gas sector development, presenting existing opportunities and future perspectives for mutually beneficial cooperation. The CPC-K stand was also impressive as a general and comprehen-

sive display of the Company's business, a source of the relevant print information and a venue for negotiations.

The conference was the important part of KIOGE, since it has traditionally focused on discussing the most pressing issues of the oil and gas industry, maintaining a high quality of dialogue by inviting prominent speakers.

Opening the conference, Sauat Mynbayev, the Chairman of the Board of NC KazMunayGas JSC, remarked that from its very beginnings KIOGE has offered a unique platform for experts and top managers of the leading national and international oil and gas companies, global enterprises and financial institutions to discuss the most important problems of the fuel and energy sector. The internationally recognized forum provides for dialogue between experts from the public and private industry sectors, enabling them to reach particular decisions and conclude certain agreements. Emphasizing the significance of the conference Mr Mynbayev commended the proposed topics for the presentations to be delivered there and throughout the forum as intrinsically engaging and relevant. This especially applied to new technologies in oil and gas recovery, transportation and refining. Recent innovative trends include problems of energy security and ensuring the stability of the energy market. Collaboration in the emerging field of Hi-Tech and innovative technologies is of equal importance.

Among the presentations that the participants found most engaging was that made by William Simpson, Caspian Pipeline Consortium Deputy General Director for Engineering





*KIOGE is a place to exchange professional opinions*

and Projects, who spoke about tackling the demands of the current stage of the Expansion Project. Informing the audience about progress in boosting the throughput capacity of the CPC pipeline, he paid special attention to the Company's main priority of maintaining shipment and loading volumes throughout the process, and having the experienced staff of the Consortium take care of every detail in the course of project implementation and planning tie-in systems. Describing the importance of the strict observance of safety procedures for the Expansion Project, he talked about introducing CPC staff and contractors to issues of health, operational and environmental safety, about utilizing the Incident and Injury Free program and practical implications of the Total Safety Task Instructions. Placing staff safety at the center of operations, Mr Simpson said they have scrupulously analyzed every aspect of work, identifying every potential hazard and taking adequate precautions empowering anyone witnessing any dangerous activity to use Stop Work Authority. Speaking about the success of the adopted

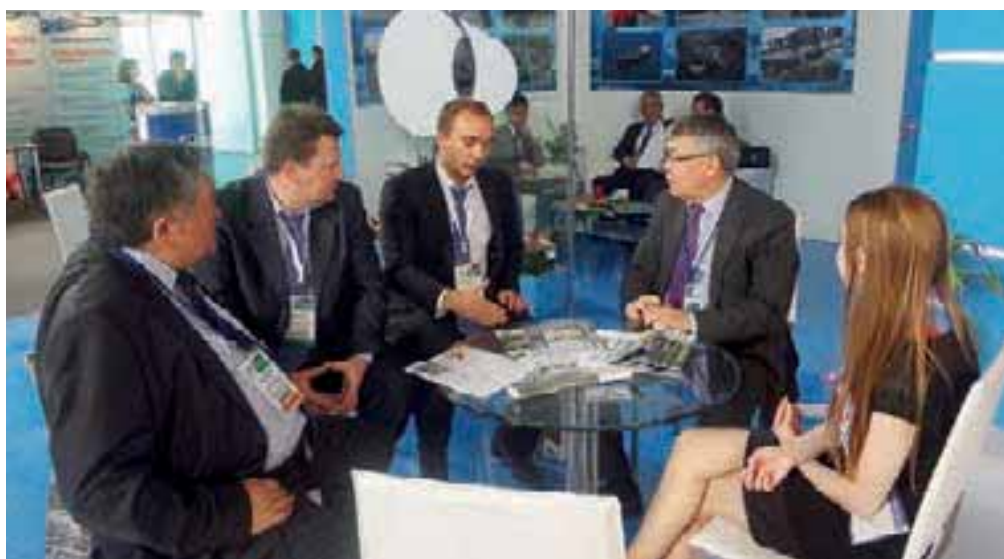


*William Simpson*

strategies Mr Simpson referred to the CPC pipeline system as currently functioning at 97 % of its capacity, which is somewhat higher even than two years ago before the Expansion Project was commissioned. This was achieved by close cooperation with the CPC Operations Department in all aspects of work, he said, adding that it was of great importance to continue such a pace in carrying out the Expansion Project.

On the whole experts considered the CPC exhibition and conference performance at KIOGE 2013 to be successful. The fact that the Company's stand was well attended can be attributed to the quality of its presentation, the professionalism of the staff and the great interest taken by participants in the project to increase the throughput capacity of the Tengiz-Novorossiysk crude oil pipeline. Taking into account that the project will continue to gather momentum in the upcoming year, it is perhaps worth considering an update for the stand as soon as possible. ■

*Viktor Kosolapov*



*At the CPC stand*

# 12 months of kindness

larger projects have been laid.

This year, the traditionally highlighted themes were development and preservation of human capital, i.e. providing support to healthcare and education.

This year will be remembered for CPC successful charity programs, well-known and loved by people, as well as for its new social projects. The amount of provided support exceeded the result of the past years: 35 vehicles, equipment and inventory to tens of regional, rural and urban educational, healthcare, and sport institutions, more than 24 thousand veterans, disabled, orphans and children from disadvantaged families involved into specific support programs. Moreover, the consortium's social program fully opened a «second front» in 2013: In all «CPC regions», a few large-scale «social» construction projects have been completed at the Expansion Project's expense, and the foundations of new, even

For the purchase of more than ten medical vehicles, diagnostics and treatment equipment for regional and district hospitals, CPC allocated a few tens of million rubles. Particularly worth mentioning is a mobile fluorograph based on an off-road KAMAZ vehicle donated by our company to the Astrakhan Oblast tuberculosis prevention and treatment center. The healthcare professionals were enabled to carry out wide-scale examinations and promptly diagnose the dangerous disease in inhabitants of remote rural parts of the oblast.

No less attention in its social program was paid by CPC to

THE YEAR 2013 IS ONE IN THE SEQUENCE OF GOOD DEEDS INITIATED BY THE CONSORTIUM MORE THAN ONE AND A HALF DECADES AGO, IN A DISTANT 1998.

support school and pre-school education, creative and physical development of children. The year 2013 has been marked in the «CPC good deed book» by conveying modern and IT-advanced teaching equipment to rural schools in the Astrakhan Oblast and Novorossiysk, school buses and minivans to educational institutions in the Stavropol region and Kuban, inventory and equipment to sport schools in Narimanov and Krasnodar, musical instruments and equipment to musical schools in Apanasenkovsky district in the Stavropol region, and by many other projects. As in the past, for September 1 CPC bought to first-graders from children's homes, orphanages, and low-income families school backpacks containing everything a small student may need to make first steps on the path of knowledge in all Russian regions along the pipeline route. This year, the number of such children has exceeded 9,000.

Especially worth noting is a new CPC educational program. As we know, with the development of the road network and an increase in the number of vehicles, the issues of road safety are becoming more and more urgent year after year. So, as part of its social program, the company decided to focus on this important subject and began a new program «CPC for road safety» in 2013. The purpose of this project is to increase awareness of road safety among students in elementary grades. In 2013, included into the program were



*A gift to Novorossiysk – new city buses*



primary school students of two schools in Staromyshastovskaya village of Dinsk district in the Krasnodar region – more than five hundred children from 21 classes. Theoretical and practical sessions were held to teach students the basics of road safety and practice situational skills at school transport grounds. In memory of attending the classes, each participant received a flicker with a CPC logo and a specially made for this event reflective «safety vest». These are elements of passive safety that every kid needs going to school on a dark morning or returning at dusk. The activities of the program included rather unusual for the village children art competitions for the first three grades: A drawings contest «Me and my way to school», and for fourth-graders it was an essay contest with the subject «Human. Car. Road». The program ended on December 6 with a great ceremony at the local cultural and recreational center where prizes were presented to the winners of art competitions, and students of the Kuban State University of Culture and Arts performed for the children a stage play called «On fairy tale crossroads», specially made on the topic of road safety.

The company also developed the theme of road safety in Novorossiysk by devoting special effort to renew the municipal vehicle fleet. In December, 9 fresh comfortable MAZ buses came into operation, bearing the well-known among the people of Novorossiysk logo of our company. These buses will fully cover the residents'

need for passenger transportation from the city center to Haiduk village. The buses are fully equipped to transport disabled passengers in wheelchairs, and they can even tilt temporarily to one side using their specially designed suspension in order to allow such passengers to freely roll into the bus. The municipal authorities were presented with specialized machinery for disaster relief operations, such disasters being not unusual in this area: a powerful off-road KAMAZ vehicle and a mobile diesel generator.

Following the tradition, CPC pleased our veterans on the eve of one of our major holidays, Victory Day. More than 4 thousand people received gift sets for the festive table, as well as handy household gifts.

And on the New Year's eve, Santa Claus will come to more than 10 thousand children in children's homes, orphanages, centers for adolescents, and other children's institutions to wish them a happy New Year and present each of them with a sweet and delicious gift from CPC.

While summarizing the results of the year 2013, much more could be said about important and socially significant projects of our company that is a responsible and respected «family member» for the residents and



*Mobile X-Ray examination center for the people of Astrakhan*



*A new CPC program helps to educate primary school children about road safety and regulations*

authorities or the regions of CPC presence. However, the words of sincere gratitude from those who received support from CPC will best of all speak of these results. ■

*Dmitry Gerasimuk*



# Making life better

CONSTRUCTION DYNAMICS IS FASCINATING: ONLY YESTERDAY A PLACE WAS A COMPLETE WASTELAND, WITH BIRDS MAKING THEIR NESTS AND LIZARDS BATHING IN THE SUN. THEN IT BECAME A BUILDING SITE – THE BUILDERS ARRIVED, A PIT WAS EXCAVATED, PILES ERECTED, AND CONCRETE LAID... A YEAR LATER THE BIRDS ARE LOOKING DOWN CURIOUSLY ON A MAIN PUMPING STATION AND TANKS OF CRUDE OIL GLITTERING IN THE SUN.

approval of the regional government and the Ministry of Health administration of Ipatovsky district, CPC-R offered to take up a charitable project of providing the Ipatovo central district hospital with a new building for its Diagnostic and Treatment Facility (DTF). The Consortium welcomed



*Less than a year passed between the ceremony of laying the foundation stone and the completion of the new DTF building*

It's easy for the birds: they can escape the rumble of the machinery by flying away. But it's not so straightforward for the people into whose neighborhood CPC brings new industrial facilities. It is of the utmost importance to encourage positive interaction around the construction process, to create a civilized partnership between the Consortium and the local community. A truly successful business in Russia today is no longer all about making a profit, while at the same time paying tax and wages legally. Today the level of its social responsibility is the best way of attaining a positive business reputation for any enterprise.

CPC believes that business and community are inter-connected: in achieving its main economic objectives, the company touches upon the interests of society. Likewise, a mature and robust society is a pre-requisite for the

development and success of any business. It is therefore necessary for business to reflect on the community as positively as possible by supporting the most sensitive spheres of social welfare.

Stavropol region is a good example of how efficient the CPC is in its interaction with local government. The area, like elsewhere across the whole territory of the Consortium's presence as it follows through on the Expansion Project, provided a fresh impulse for charity. In particular, Stavropol has received 150 million rubles.

As we all know PS-4 and PS-5 are being built in the Ipatovsky and Izobilnensky districts as part of the Project. The fourth station is due to start operation next summer, while the fifth is in the early stages of construction.

Having studied the needs of the local residents and acquired the

this idea and allocated 65 million rubles for design, construction and installation. A non-profit building contract was signed a year ago and work to erect the 2,335,34 m<sup>2</sup> premises commenced. The new building will soon be handed over in a special ceremony.

As the DTF construction work went on the regional government approached the CPC for help with purchasing medical equipment and furnishing the new treatment block. The Consortium management responded eagerly with an additional 17 million rubles.

We recently had the chance to ask Alexey Lukashevich, the medical director of the Ipatovsky central district hospital, a few questions:

*– Alexey Petrovich, is any of the medical equipment provided of special importance to you?*

– Equipment is important, but did you know that furniture is



not budgeted for in medical institutions? It is only with the help of the CPC that we have been able to furnish the DTF. As to technology... There was no endoscopy at the old clinic, so we could not offer either gastroscopy or colonoscopy. The ultrasound scan was completely out of date, there were no cardiac monitors, and the laboratory was in dire need of equipment. Now we have a state-of-the-art X-ray and GP departments, a clinical laboratory, female health counselling, and a functional diagnostic department...

**– What difference will the new DTF make to treatment procedures?**

– Both the hospital and the polyclinic are now in the same grounds. In the old days we had to refer those in need of a more thorough check-up with a particular specialist to a hospital that was two kilometers away from the polyclinic, and often they just never showed up – it was too much bother to make the journey. With the DTF nearby we will be able to react on the spot. Consider for example the following emergency: a patient gets anaphylactic shock – this can be a reaction to administering any given medication. In a polyclinic we couldn't go beyond first aid help. The ER at the DTF will have the full range of facilities necessary in this case.

**– How does the new DTF compare with the old polyclinic?**

– It is beyond comparison! The polyclinic was designed in the 1960s and had fallen hopelessly behind the times. There was no way we could ever pass an inspection, and our treatment license was about to be annulled by the Federal Agency for Health

and Consumer Rights. With help from the CPC-R JSC, from now on we can continue our work with confidence.

CPC-R has been equally supportive of the healthcare system in the Izobilnensky district. As the old dispensary in the village of Ptichie was in a state of collapse, the district administration suggested that, as a social welfare project, a modern out-patient facility be built there. The preliminary design and estimate was drawn up in October 2013 (amounting to 2,8 million rubles). In December 2013 when the contractor was designated and a non-profit agreement signed for 62 million rubles, the construction and installation work began. The building is due to be commissioned in September 2014. The 1,400 m<sup>2</sup> space will be occupied by an out-patient reception, a dentist's office, a day patient facility, ambulance quarters and other offices.

– CPC is our social responsibility brand, – Vladimir Kozlov, head of the Izobilnensky district administration, says. – The company became active in the area only recently but in my opinion, it has already achieved quite a few accomplishments in social welfare. All of our schools have their own buses, with educational support, and very soon there will be an outpatient clinic that will relieve the strain in the healthcare situation in the district. Local people are very much looking forward to it. The old dispensary occupies a building that used to be a student accommodation block and is not fit for receiving patients. We know that CPC cares for the region and we feel they are concerned. In turn we are ready to participate in all that the Consortium does and to provide it with a supportive business environment.

To conclude the story of the CPC's social welfare activity in the Stavropol region we talked to Andrey Murga, who is in charge of social policy in the regional government:

**– Andrey Yurievich, for the foreign shareholders of the CPC the question is whether the help offered to the area is not a form of corruption. It is often assumed to be a way for the business to “squeeze out” preferential treatment. What do you think?**

– We have a long-standing partnership with the CPC. It is in our interests that such large and successful companies work in the Stavropol region, and talk of corruption has no place. Modern business is moving towards an awareness of being socially responsible for the areas in which it works. The CPC is at the forefront of such awareness and inspires other companies to get more involved in social welfare. In turn we try as much as we can to encourage those who look beyond profits, towards



*The charitable agreement to provide medical equipment for the DTF was signed on the premises of the Stavropol regional government*

the well-being of the local people. Cooperation with companies like the CPC is a top priority for the Regional Government. ■

*Text and photographs – Alexander Detkov*

## Such interesting work

THE CPC PIPELINE NETWORK IS A «RIGID» SYSTEM WHERE OIL IS FORCED TO MOVE FROM ONE PUMP TO ANOTHER. THE SYSTEM IS VERY DIFFICULT TO MANAGE, WHICH REQUIRES GREAT CARE AND ATTENTION FROM ITS DISPATCHERS. AFTER ALL, IT IS THEY WHO ENSURE THE SYSTEM'S UNINTERRUPTED OPERATION.



Head dispatcher Igor Mischenko (right) and lead tanker loading dispatcher Georgy Igonkin

### MAIN CONTROL CENTER

Round-the-clock management of the CPC oil pipeline system is performed from the Main Control Center located at the Marine Terminal. There are two consoles and two dispatchers on duty, with a SCADA and control system with the help of which they monitor and control all the facilities – from Tengiz to the Yuzhnaya Ozereevka single point moorings where tankers are loaded with crude. To ensure safety, permanent monitoring is performed of oil receipt, pumping and loading modes, including pressure, flow rate, oil level in tanks, oil quality and other important parameters.

In addition to a chief dispatcher who is also the head of the dispatcher service, the operations staff includes a lead dispatcher and

dispatchers who work directly at the consoles. One console monitors the mainline and its pumping stations, while the second console is for monitoring the process of oil delivery at the Marine Terminal and its loading into tankers.

«Our system is very well balanced,» Alexander Nosov, lead dispatcher for the main pipeline, commented. «This makes it advantageously different from the systems used by other major oil transportation companies. Our system is both safe and reliable,» he added.

### OVERCOMING THE «COBRA»

The CPC dispatcher service is staffed only by specialists with the relevant training and not less than three years' work experience. A command of English is mandatory, especially for those

dispatchers who are in charge of tanker loading and communicating with tanker crews.

All job applicants have to take the so-called «Cobra test» which is intended to determine a person's ability, or inability, to work in extreme conditions. The test checks the individual's psychological reactions and his or her ability to handle emergency situations. The dispatcher has to be able to adequately analyze situations, figure out what is really important at any given moment, and promptly take the correct decisions.

Those who manage to pass the «Cobra test» are trained under a special program, which includes getting acquainted with SCADA and the trunk pipeline's facilities and equipment. It takes at least one year of training for anyone to acquire enough confidence to be accepted for dispatcher work at the console.

### EVERYDAY WORK

The work requires a higher level of responsibility. A mistake made by a tanker loading control dispatcher may cause a hammer effect and oil spillage. The mainline dispatchers also have no room for error. In the event of an emergency shutdown of a pump station, the dispatcher in charge has to enter some 600 parameters: at every moment he has to analyze the situation with maximum concentration, taking the right decisions to avoid an accident.

«When something abnormal happens, it is usually not just a single event,» Head Dispatcher Igor Mischenko noted. «Therefore,» he continued, «it is important for a dispatcher to properly analyze the situation, figure out the right priorities, and tell somebody to wait. Among the main tasks of a



dispatcher is the timely detection of an oil spillage or oil siphoning. Of course, there is an oil spill detection system which signals a problem, but it takes a human being to figure out what is really happened, and whether the signal was a correct one or merely a system glitch. If the pressure starts falling, the dispatcher should promptly determine the exact location of spillage, order the pipeline to be stopped and send an emergency team to the accident site. And he has to do it throughout the duty shift».

## CARING FOR THE ENVIRONMENT

Dispatchers are responsible for the safety and health of the local population. When being loaded at a maximum rate of 12,700 m<sup>3</sup> per hour, a tanker may discharge gas-air mixture through mast risers; with adverse wind direction, the gas cloud that forms may reach the neighboring population centers.

«This is beyond our control, as it depends on the tanker design,» tanker loading dispatcher Sergey Guzarevich explained.

«We have developed a set of measures to reduce potential

emissions,» he noted. «When necessary, we reduce the loading rate allowing the tanker to uniformly distribute the oil being fed into its freight sections. This helps minimize emissions and in most cases to reduce them to zero. I have to note that loading rate reduction is a minus for us and for our Company because it increases loading time. But that is how we manage to avoid environmental pollution.»

«After all, we all come from here, and we like fishing too,» Alexander Nosov added, «therefore environmental safety is of double importance for us».

## ON THE WAY TO PERFECTION

Over fall 2013, a CPC dispatchers team visited Chevron head office in Houston where a SCADA OASyS is operated, allowing a single individual to control several oil pipelines at a time. The CPC dispatcher team veterans stayed there for one week, while new employees stayed a fortnight, taking on board the experience of their foreign colleagues.

The experience gained from the American colleagues is particularly valuable for expanding the

throughput capacity of the CPC pipeline system. After the completion of all construction work, the system's throughput capacity is projected to double, as will the speed of oil movement in the pipeline (from current 5,000 m<sup>3</sup>/h to 10,000 m<sup>3</sup>/h). New equipment will be gradually introduced, including additional pumping stations, and simultaneous loading of two tankers will become permanent practice at the Marine Terminal. Plans call for installing an additional console, so that not two, but three dispatchers will be controlling the whole upgraded pipeline system: two will be assigned to control the mainline and all pump stations, and one will be in charge of tanker loading.

The CPC dispatchers are ready for these changes. True professionals who are devoted to their chosen profession, they do their job masterfully, and they really enjoy doing it, finding it interesting and never the same.

«We are just ordinary people and we do not need any slogans,» Igor Mischenko said. «We are simply working, and trying to make sure that everything goes ahead smoothly and without incident,» he concluded. ■

By Ekaterina Krapivko



Sergey Guzarevich



Chevron office



«It was already in the first month of my employment with CPC-K that I knew it was worth it. It's great to be here»

## Towards mutual understanding

IF SOMEONE HAD TOLD MARZHAN DIAROVA, WHO HAS A DEGREE IN LINGUISTICS AND IS AN ASSOCIATE PROFESSOR IN THE DEPARTMENT OF MODERN RUSSIAN AT THE KHALEL DOSMUKHAMEDOV ATYRAU STATE UNIVERSITY, THAT HER PROFESSIONAL HOLIDAY WOULD ONE DAY BE THE OIL AND GAS INDUSTRY WORKERS' DAY SHE WOULD HAVE LAUGHED AT THE IDEA.

However, life can be richer than we ever expect it to be. Since December 2009 Marzhan has been the head of Russian-Kazakh translation services at the office of the Consortium in Atyrau.

### The background

It was Marzhan's school day dream to become a teacher of the Russian language. She was absolutely devoted to analysis of sentences with the most com-

plex structures and to digging deep into the meaning of words. She became a student at the Faculty of Philology of the Kazakh State University named after S.M. Kirov (now the Al-Farabi Kazakh National University) and graduated in 1983.

at the Guriev Pedagogical Institute (as the Khalel Dosmukhamedov Atyrau State University was previously known) and worked there for 26 years. Initially as an assistant in the Department, until 1999 when I completed my PhD and became a specialist in typological, correlative and comparative historical linguistics.

In 2001 Marzhan Diarova became a member of the State Commission for Academic Degrees and Titles of the Repub-

мұнай  
өнеркәсібі\*

\* oil industry (in Kazakh).

– After graduation, – Marzhan reminisces, – I was sent to teach

lic of Kazakhstan and would lead linguistic seminars on “Russian language and literature”, “Kazakh language and literature”, “Foreign language”, “Translation” and “Journalism”. In 2002-2008 she was the head of the university's department of innovative education. Marzhan is well-known in the whole of Kazakhstan as the author of



the “Modern Russian phonetics” textbook. Kazakh-Russian bilingualism and onomastics\* are among her research interests. She has more than 50 publications to her name, on the subjects of bilingualism, toponymics and anthroponymics, including a book “Toponymics of the Atyrau region in the context of Kazakh-Russian bilingualism”. Marzhan Diarova also co-edited the reference dictionary of Kazakh first names and the dictionary of toponyms of the Atyrau region. It is worth noting that these works are not purely academic endeavours but of significant practical value.

### The transition

*– Academic research, participation in conferences, lectures and then all of a sudden – an office job as an in-house translator immersed in an unfamiliar field of strict technicalities. How does it feel to work in the oil and gas industry? – I am anxious to hear Marzhan’s thoughts.*

– It wasn’t an easy change of direction, – confesses Marzhan. – But already in the first month of my employment with CPC-K I knew it was worth it. It’s great to be here because I am in a place for solving linguistic problems again. The translator’s work means switching between two cultures and I am a native in both of mine – Russian and Kazakh. Since I am equally fluent in both languages the university had me training future teachers of Russian language and literature for Kazakh schools, and teachers of Kazakh for Russian schools. And my expertise still comes in

handy. To properly translate from one language into another you need to grasp all the nuances of the context, tune into the style and be able to give a faithful rendering of the original material without losing the author’s touch. One of my major concerns is to avoid affectation – the translation should remain comprehensible and flow naturally. What with all my university experience I do seem to be succeeding.

When interacting with other industry translators I still have an opportunity to teach. I argue the advantages of certain translation choices with young

### Where the scientific approach applies

CPC-K translations are mostly to do with official paperwork but sometimes there is a bit of a literary translation as well. One such assignment was for Marzhan to translate into Kazakh a large folio edition marking the 10th anniversary of the CPC. The excellent quality of her work accomplished within a tight deadline received due recognition from the Company management.

– I am especially interested in proper names – they have been my research subject for ten years and I have even written



colleagues from all over the country at seminars on translation theory and practice, and I sometimes challenge the opinions of seminar leaders and lecturers regarding the intricacies of Kazakh or Russian grammar that influence particular aspects of translation

a thesis on it, but never got around to receiving another degree, – Marzhan says. – In their personal documents Kazakh people usually have their first names and surnames transliterated into Russian in such a distorted way, that it is often impossible to reconstruct

\*Onomastics is a linguistic discipline that studies proper names. Its main subsections are anthroponymics – the study of first names, patronymics, family names and nicknames; and toponymics – the study of geographic names.

the original. While translating I always notice how particular Kazakh names and surnames are spelt and try to understand the reasoning behind a mistaken transliteration. Correcting personal data that someone somewhere has inaccurately transcribed is a serious problem for the owner of the documents bearing on the nuances of formal correspondence, while to me it is also great research material which I have used in some of the academic articles that I have published since coming to work for the CPC.

A scientist is as a scientist does, you know...

nology has already developed but is being constantly refined. In some instances, for example, one and the same Russian industry term is translated using five different Kazakh words and word combinations depending on the translator's preferences!

It is the same, – she continues, – with technical Russian which has a lot of words imported from other languages. – We have grown so accustomed to them that we no longer recognize their “alien” nature. As a linguist I can identify these, but industry experts believe they are using Russian words. Translating such words into Kazakh would therefore amount

shaping of Kazakh oil and gas terminology Marzhan points out:

– We try to leave the word root that was first introduced in Russian as a term. It would then be “fleshed out” with Kazakh suffixes and endings and become part of the living language. And that, in my opinion, is how it should be. If we were to translate everything into Kazakh it could well be that oil experts would not be able to understand one another.

### Haven't we met before?

Marzhan Diarova studies and promotes the traditions and customs of the Kazakh people, and knows how to present her subject. In the September issue of our magazine under the title “According to ancient tradition” we were delighted to publish her account of the rituals related to welcoming newly-born children as observed in the families of the Kazakh people working for CPC-K. It was the first in a series of articles introduced by CPC Panorama as a means of cross-cultural dialogue and integration among the multinational staff of the Consortium.

Working as a translator in the Eastern region of the Caspian Pipeline Consortium may not sound like an important role, but this position is a serious one indeed as it allows CPC-K to carry out its multiple tasks within the required legal framework taking into account national language policy. And the Company is fortunate to be represented in this area by a delicate nice-looking lady of great resolve – Marzhan Diarova. ■

Ekaterina Suvorova



### Industry lingo

*– Being a linguist do you have any problems with technical terms? – I venture to ask.*

I do, – she says, – but it is a general difficulty experienced by all translators into the Kazakh language. Technical Kazakh is still in its infancy. Oil and gas termi-

to double-borrowing! Again, as it used to be with Russian, some would fight for the absolute “purity” of the Kazakh language. It proves, however, at the very least impractical to oppose borrowing from other languages completely. There is a fair percentage of such words in any language.

Letting us in on the secrets of her profession in the ongoing





## The road of wisdom

KAZAKHSTAN HAS A DISTINCT TRADITION CONNECTED WITH MEASURING AGE. AS WELL AS THE USUAL BIRTHDAYS AND WIDER ANNIVERSARIES THERE IS ALSO THE «MUSHEL», A DISTINCTIVE NATIONAL STANDARD OF MEASUREMENT THAT EQUALS 12 YEARS. ETHNOGRAPHERS THINK THAT THE TERM MAY BE BASED ON THE RHYTHM OF JUPITER, AND ITS ROTATION AROUND THE SUN.

The years of transition from one mushel to the next (called *мұшелі жас*) are considered risky ones, which explains why you should be careful at the ages between 12 and 13, 24 and 25, 36 and 37, 48 and 49, 60 and 61, 72 and 73 years old, and so on. These are times when people try not to take serious decisions or make important life changes. The Kazakhs have always celebrated the successful completion of the periods of danger that come with each *мұшелі жас*, and today many people mark it within the circle of their family. Some people consider it necessary to celebrate the end of the mushel at the age of 49, before the important 50th birthday; sometimes the celebration of a 60th birthday is postponed for a year so that it overlaps with the mushel completion celebration.

The first mushel in life comes in childhood, but upon reaching the age of 13 young boys and girls became *отай иеси* – the owners of their own yurt, which means they can enter into marriage (although today it is no longer considered an age for marriage). It is the age by which a young man was supposed to have mastered horse-riding and archery, and know how to take part in putting up a yurt, as well as helping his father to tend the flock, and understanding the intricacies of cattle breeding. At 13, girls reached the age of a bride and were supposed to strictly observe the proprieties assembled in the code called *Кызга 40 уйден тыйым* (40 Forbiddances for Girls). Generally girls are pampered in childhood, but when they turn 13 the parents become strict in their attempts to ensure that they will grow up well-mannered: they are not to disobey their elders, take an interest in idle talk, laugh too loudly, or wear clothes that reveal too much, as well as many other things. I think it is quite a good custom, but unfortunately now it's often neglected.

The next dangerous period is between the ages of 24 and 25. For a man, the age of 25 is the highest pinnacle of his *dzhigit* glory and the prime of his talents and skills. It is the age at which Kazakh *akyns*, the improvising poets and great musicians, become famous. It is the wonderful time of romantic youth, when every goal seems attainable and every difficulty manageable, and the *dzhigit* is ready to move mountains! Kazakh folk songs embrace a regret for fading youth, and one such song features in the television film «Trans-Siberian Express» performed by the People's Artist of the Kazakh SSR and the USSR, Shaken Aymanov.

***Generally girls are pampered in childhood, but when they turn 13 the parents become strict in their attempts to ensure that they will grow up well-mannered: they are not to disobey their elders, take an interest in idle talk, laugh too loudly***

The age of 37 brings a level of maturity; our ancestors would call such people *ауыл иеси* – a representative of the clan who could lead the nomadic travels of the whole aul and assume responsibility for the whole clan, not just the family. A 49-year-old man would be called *нағыз ер, ел азаматы, жігіт ағасы* – the pride of the clan, who would be held in respect by the *dzhigits*. It is proper for a middle-aged Kazakh to be respectable and manly: he is a professional, he is smart and has authority – he can hold his ground with dignity and skill, and all his relatives are proud of him. »





At 61, a man is mature, and age begins to tell – but one doesn't want to grow old: it is the time of wisdom. He looks back at his life critically, and appraises its results with satisfaction. After the end of this mushel a man would grow a beard, and that may be the reason why contemporaries call one another at this time *карасакал*, which means "black beard". Those who have reached this venerable age become the clan's elders, and their opinions are taken into consideration as they participate in discussions about all important matters.

Next comes the age of a real *aksakal*, the white-bearded wise man: at the age of 73 a person would have been through six mushels, and by 85 years a total of seven mushels are behind him. Our ancestors described the age of 61 with sadness and regret for a youth that had passed, and strength leaving the body. They talked about their weakness with humor: *жетпісте жер таянбай тұра алмайсың, мойныңды жан-жағыңа бұра алмайсың*.

In 2013 many CPC employees marked their *мушелі жас*. We have our 25-year-olds who are "going strong", and our 37-year-old "self-confident experts", and several men have turned 49, which is the age of the respectable *ел аза-маты*. I wish everyone exuberant health, to keep your spirits up and your bodies strong, and to have enough courage to overcome any obstacle! To those who are approaching the next mushel, I wish for you all to pass through it successfully! Let everybody be strong and stay with the team until they reach the age of a wise man! ■

*Marzhan Diarova*

## Getting through the «mushel»



*Maral Taskinbaeva*

### The philosophy of maturity

In the Atyrau PS chemical laboratory we found lab technician Maral Taskinbaeva busy doing what she loves. In our conversation we touched upon both production issues and her personal everyday values: she has just passed through her fourth mushel.

– A person's perception changes as time goes by – they adopt a philosophical view of life, and take events differently, – Maral said. – I had to go through many things, but I am optimistic by nature and my 50 years are no burden. I love my homeland, these plains, even though they may seem unattractive, so vast. Neither my husband and I, nor our children have any thoughts of moving away – we take pleasure in living and working here. It would be great if everyone felt the same!

Maral sees herself as a happy person because there is shared understanding in her family: her son and daughter are her pride and joy, and at work she is surrounded

by very kind people. Incidentally, Maral's husband is also in the oil industry, working with «KazTransOil»; it is her son's second year in the business, as well – which means the family always has something to talk about.

– We are living in a country that is rich in resources. I wish the people knew what hard work it is to extract this oil that brings prosperity. I would like everyone to have the opportunity to make use of this fortune and live a decent life, not only in this country. It is important to value this land and take care of it, so that future generations can also use its resources – Maral Taskinbaeva thinks

### We grew up early ...

If we try to fit the life of Berik Abugaliev, the shift supervisor of PS Atyrau who went through his fourth mushel in 2013, into 12-year cycles of personal development, we can find many examples that confirm accepted folk wisdom.



– My parents worked as tchabans (shepherds) and stayed in the pasture lands for months. That is why I had to spend all 10 years in a boarding school, like the other children from our aul. – Berik remembers. – We grew up early and were eager to spend every vacation at home, helping our parents who were working day and night for our sake. And the first mushel – the time between 12 and 13 years old – really became a time to recognize oneself as an individual who has responsibility for his family. That strict parenting regime paid off, as we never had any problems of adolescence, of the «difficult age».

The second mushel brought a new level of responsibility for his own family: by the age of 25 Berik had become a husband and a father. At the age of 37 (the third mushel) the time came to take care of his ageing parents. Berik used to be the manager of



Berik Abugaliev

PS Tengiz and was rarely at home because of the station's remote location. When his parents started frequently becoming ill, Berik willingly gave up his career and transferred to PS Atyrau. He was in a lower position but closer to his old folks.

At the next turn, his fourth mushel, Berik had to go through the



Kanat Dombaev

tough experience of burying his dearly loved father. But that is just what human life is about: something comes, something goes. Soon afterwards Berik married off his son and daughter, and the spouses of his children have taken their places in the family and became very dear to Berik.

An elder, and therefore the head man in the family, the caring husband, the proud father of four daughters and a son, Berik Abugaliev thinks that a man is capable of taking every step of his way with dignity, supported by the centuries-old wisdom and traditions of his people.

### To possess in order to give

– It is a tradition that a person celebrating *мұшелі жас* should give some favorite item as a present to a junior relative or a friend. Sometimes, it is his best expensive clothes or a hat... – says Kanat Dombaev, the Eastern Operations Department Major Repair Engineer who has just celebrated his fourth mushel in 2013.

The most important event of this period for Kanat was moving

from a cramped city apartment to a spacious house with some land. The father of two sons and a daughter, Kanat is happy that he was able to significantly improve his family's living conditions.

– We moved last year and I have already started building an extension. – Kanat smiles. He explains: – A Kazakh always thinks that his house is not big enough because of his traditional hospitality. So we build not so much for ourselves as for our guests. The front room should be able to accommodate 50 or 60 people, and you should also have enough bedrooms. Every occasion here is celebrated with the appropriate ceremony. For example, a wedding for 100 guests is not a real wedding – we usually invite up to 300 or 350 people. A Kazakh is ready to slaughter his last animals to feed his guests: that has always been the way. So it appears we have something to work for – to make all those around us feel good! A Kazakh poet once said, with good reason: «A Kazakh is a person who takes only to share with everyone else.» ■

Ekaterina Suvorova



## Playing as a team

THE FAVORITE MEETING PLACE OF THE CPC MARINE DEPARTMENT'S MINI-SOCCER TEAM IS THE GLEBOVSKOYE VILLAGE SCHOOL STADIUM.

*Upper row: Denis Sheveka (Senior Marine Ops Specialist), Igor Florovskiy (Deputy Regional Manager, Marine Ops), Vadim Propkhorenko (Shipping Documentations Coordinator).*

*Lower row: Alexander Zhdanov (Marine Ops Specialist), Alexey Sitnik (Maintenance Manager Offshore).*

They get together to kick a football, flex their muscles, work out, hone techniques and to feel once again that they are a close-knit team with many a victory ahead of them.

### Soccer helps improve atmosphere at home

The team formed spontaneously. At first, some five men began regularly coming to play at the Naval Academy field, and gradually they were joined by others. Now it is a full-fledged and well-trained team.

«We did not become a team straightaway,» Denis Sheveka, offshore operations senior specialist, recalls. «Each one of us has a family and chores at home, and there is not always spare time for sport. At first, our families were not ecstatic about our hobby, but it did not take them long to understand that soccer really helps improve the atmosphere in the home. A training session relieves stress, and we return home in good spirits, active and cheerful. Currently, the core of our team comprises 12 men, aged from 25 to 50. Soccer brings us together

better than all corporate parties put together.»

«Being a team player by nature, I enjoy both the game and the companionship it fosters,» Alexey Sitnik, offshore facility maintenance manager, added. «It is the same as what we do together at work – it's a team game. In order to achieve good results it's important to get together and reach agreement. Our soccer sessions help consolidate our team and to build up team spirit.»

### Combining hobby and charity

The mini-soccer field attached to School No. 31 in the village of Glebovskoye was built in the best traditions of the CPC's history of support for local communities. The field is equipped with artificial grass, goals and benches for supporters. Now both the kids and the CPC Marine Department soccer team have a good place for their healthy pastime.

«It was no accident that we picked soccer,» team captain and Marine Terminal offshore operations deputy regional manager Igor Florovskiy said. He is one of the team's most passionate players and is believed to know everything about soccer. «Soccer is a hallmark game for Novorossiysk,» he explained. «Back in 1907, the city boasted a strong soccer team, and in 1915 the 'Football' local soccer club hosted, for the first time in the North Caucasus, the first Olympiad held in the city of

Novorossiysk which, in addition to athletic events, included soccer championships. Back then, the Novorossiysk team won the championships by winning two matches and drawing in the third, and remained unbeaten until 1925. The team played in both local and international soccer championships. Therefore, I would say, Novorossiysk inhabitants have soccer in their blood. Therefore, we decided to go in for it.»

### The opportunity to play is the biggest reward

Soccer had to be put aside for a time by the CPC employees due to their large amounts of work to be done for the Marine Terminal Expansion Project. All Marine Department staff had to work hard and had virtually no time for their favorite sport. Now that the opening of the new facilities is almost complete with only paperwork being left to be done, the CPC soccer team is ready to resume their regular training.

«Hardly anyone would object to a healthy lifestyle, but our natural laziness is often a problem,» team old-timer Vadim Propkhorenko remarked. «Sports are encouraged in our company,» he went on to say. «After all, we view sports not only as a pastime, but also as a way to better self-fulfillment and realization of a person's potential to the point where the very opportunity to play becomes the biggest reward.» ■

*By Lyudmila Shalagina*



# Sport helps one understand what one is capable of

THE COMING YEAR IS A SPECIAL ONE FOR RUSSIA: IN FEBRUARY 2014 THE COUNTRY WILL BE HOSTING THE WINTER OLYMPICS AND, WITHOUT DOUBT, SNOWBOARDING WILL BE AMONG THE MOST SPECTACULAR EVENTS TO COME IN SOCHI.



## Snowboarders among us

There are people who are crazy about this extremely beautiful sport among our company employees too. Not many know that there are passionate risk lovers longing for snowy peaks among the professionals working here with us. They take their motto from the famous line of Vladimir Vysotsky: «The only thing which is better than mountains is a mountain you have not climbed yet.» They are CPC Krasnodar office employees Ekaterina Mashko, the Expansion Project's representative for relations with regional and local authorities, and Sergey Chirva, communications engineer from the Telecom Department.

The two have different experience of snowboarding, but share an enormous devotion to this fantastic sport. It is difficult to recognize the disciplined and punctilious (at work) Ekaterina and Sergey when they are devotedly snowboarding: they refer to themselves as «snowboardiacs.»

Prior to picking up snowboarding, Ekaterina practiced handball and Sergey did swimming and pentathlon. They are absolutely certain that snowboarding is no more risky than any other sport. Helping them

in the mountains is their high sense of responsibility, and they advise others to be very careful when snowboarding. «These mountains have stood here for ages and will last for many years to come, but we are not made of stone and our folks are waiting for us at home,» Sergey likes to say

## Snowy extremes

Without doubt, snowboarding is an extreme sport with its speed, steep slopes and, of course, the elements themselves, which are not to be approached irresponsibly.

«When riding a snowboard one has to be very attentive and calculating when making turns. Failure to understand all the risks may have very serious consequences,» Ekaterina comments.

Ekaterina is a less experienced snowboarder than Sergey and her first slopes and turns are still fresh in her memory. She advises that every beginner should take an instructor for at least the first two rides. «Only a professional instructor will properly train you and show you all the ins and outs of the sport, how to ride and how to behave,»

Ekaterina warns. «The knowledge is very important not only for your own safety, but for the safety of others too. You must wear a helmet and other protective gear when snowboarding, and don't please forget that you are not alone on the slope. Be careful and attentive to others!

«Novices without such skills often rush headlong to ride difficult pistes, enjoying the speed and screaming out loud. But they only spoil the fun for others and create dangerous situations. You can see them 'taking a rest' lying on the snow in groups blocking the way for others, or they let their snowboards slide away downhill because they left them unattended on the icy slopes. Believe me, it's no fun to be hit by a flying snowboard. The thing has sharp edges! At least one rule has to be irrevocably observed: the one who's riding behind must remain in control of the situation and brake as appropriate...»

## Toward heights

Snowboarding brings lots of pleasure and fun for Sergey and Ekaterina. In addition to breathtaking speed, the sport involves a lot of socializing, and during »

brief moments of rest you can feast your eyes on the magnificent snow-covered peaks.

Ekaterina has been to Dombay and, of course, to Krasnaya Polyana. The Krasnodar territory is conveniently located very close to Mt. Elbrus. Lago-Naki plateau is only a few hours away by road. As for Sergey, he has been to European ski resorts too, and now plans to visit Switzerland and Bulgaria. Like millions of snowboarders all over the world, Sergey is a fan of Travis Rice – the master of the big mountain freestyle movement.

Although neither Ekaterina nor Sergey will have the opportunity to visit the upcoming Olympics in Sochi despite it being so close to their workplace, they will definitely watch the championships in their favorite sport on TV and will root for the Russian participants, first of all for Alyona Zavarzina, the winner of the 2011 FIS Snowboarding World Championships parallel giant slalom, and her husband Vic Wild, who won a bronze medal in the parallel giant slalom at the 2013 FIS Snowboarding World Championships. ■

### Snowboarding: some facts from history

Extreme sports appeared in the first half of the 20th century, but gained popularity only from the mid 1950s. The notion of «extreme» connotes something extraordinary, enormously difficult, even dangerous.

Nowadays, there are several dozen sports that remain banned in a number of countries and were unimaginable in our own country not very long ago (bobsleigh, high-diving, etc.). After being added to the Olympic program, these sports started actively developing in Russia, and snowboarding has become one of the most popular after acquiring Olympic recognition back in 1998. Fifteen years ago at the Nagano Olympics snowboarding competitions comprised only two events, but the upcoming Sochi Olympics is scheduled to include five disciplines where 10 sets of medals will be given out. The Rosa Khutor extreme part at Krasnaya Polyana will for the first time be hosting parallel slalom and slope-style events.

The history of the snowboard and snowboarding takes its roots from the 1920s. However, if we stick to recorded facts, the sport is younger still. It was precisely 50 years ago (in 1963) when Tom Sims, then a seventh grade secondary school student from California, successfully defended his term project by making what he called a «skiboard.» It was only after 1970 that snowboards acquired the shape we know today, i.e. with metallic edging. Such snowboards were designed by other Americans – Dimitrije Milovich and Don Moss – who set up their own firm, WinterStick Company, in Utah to produce snowboards on a commercial scale.

New elements were added to the original snowboard design with every passing year and simultaneously safety gear for snowboarders was developed (helmets, hand, leg and spine protectors). Also contributing to snowboarding safety is the availability of highly skilled professional instructors at ski resorts. Snowboarding is rapidly gaining momentum with lots of novices joining the ranks every year. Coming to ski resorts with kids, parents get them accustomed to snowboarding from the age of five. Of course, under the guidance of experienced instructors. ■

By Igor Vinogradov

«We are going to Sochi to root for Russia!»  
CPC-R employees: Alexander Detkov,  
Maxim Desyatnik, Ksenia Borokina and  
Anton Oboenkov





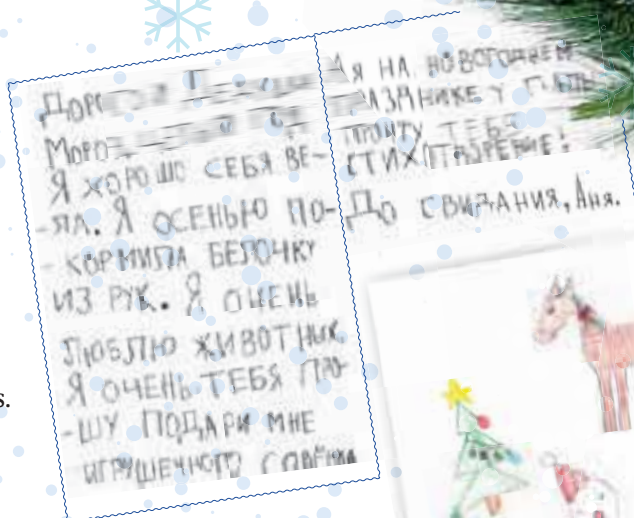
# Sent with a smile

Dear editors!  
Answer me, please.  
Does Santa Claus exist?  
Mom says he does,  
But the wife isn't sure...

Three steps in a man's development:  
1) He believes in Santa Claus.  
2) He stops believing in Santa Claus.  
3) He is Santa Claus.

A kid comes back from school,  
all scratched.  
His dad asks:  
– What happened?  
– We were doing the Christmas  
tree khorovod circle dances.  
– And?  
– The tree was very big, and  
there weren't many of us little  
ones.

New Year – it's no luxury,  
But a way of moving time on!



Paintings Anna Melnikova,  
7 years

The first place Santa Claus  
stops is China!  
It's where he picks up his pres-  
ents.

Sister, nine-years-old:  
– I don't know what to ask for  
from Santa Claus for New Year...  
Brother, aged 15:  
– Ask for an iPad4!  
Mom:  
– Santa Claus really doesn't exist!

Dear colleagues, the message you  
received from the chief, with the  
phrase – “Happy New Year,  
Horses!” Should be read as  
“Happy New Year of the Horse!”  
Respectfully yours, HR depart-  
ment.

– I met the wife at our club's New  
Year masked ball.  
– That sounds romantic!  
– As romantic as it gets. I thought she  
was at home with the kids...

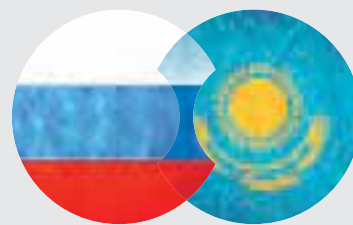
There is a teletype on the front  
of the bank. Yesterday, after the  
office party, we were singing  
karaoke along to it...

The one who's got everyone  
under control after the office  
party is the one who's got the  
pics...

New Year's arrived. Midnight – si-  
lence! Half past twelve – still  
silence! One o'clock – the silence  
continues. At half-past one, a  
window opens, and a shout to  
the whole courtyard rings out:  
– You, heartless monsters! It's  
time to set off crackers. How  
long do I have to go on waiting?



## CPC Contacts



### CPC-R, Moscow Office

Business Complex "Legion",  
4th floor,  
B. Ordynka Str., 40, building 4,  
Moscow, 119017, Russia  
tel: +7 (495) 745-87-70  
fax: +7 (495) 745-87-72  
e-mail: Moscow.reception@cpcpipe.ru

### CPC-K, Astana

Hotel "Beijing Palace",  
Level 11, Esil district,  
Syganak Str., 27,  
Astana, 010000, Kazakhstan  
tel: (7172) 799-271  
fax: (7172) 799-272  
e-mail: Astana.reception@cpcpipe.ru

### CPC-K, East Region

Business center «Seven Stars»,  
Satpaeva Str., 34A,  
Atyrau,  
060011, Kazakhstan  
tel: (7122) 76-15-00, 76-15-35, 76-15-99  
fax: (7122) 76-15-91  
e-mail: Atyrau.reception@cpcpipe.ru

### CPC-R, CENTRAL REGION

Kirova/Krasnogo znameniy Str., 24A/10,  
Astrakhan,  
414000, Russia  
tel: +7 (8512) 31-14-00, 31-14-99  
fax: +7 (8512) 31-14-91  
e-mail: Astrakhan.reception@cpcpipe.ru

### CPC-R, Republic of Kalmykiya

Suite 608, V.I. Lenina Str., 255A,  
Elista, 358000, Russia  
Tel: +7(84722) 4-13-89  
e-mail: Elista.reception@cpcpipe.ru

### CPC-R, West Region

Budennogo Str., 117/2,  
Krasnodar,  
350000, Russia  
tel: +7 (861) 210-98-28, 210-35-46,  
210-35-47, 210-35-48, 210-35-49  
fax: +7 (861) 210-35-51  
e-mail: Krasnodar.Reception@cpcpipe.ru

### CPC-R MARINE TERMINAL

Marine terminal, Primorskiy okrug,  
Novorossiysk, 353900, Russia  
tel: +7 (8617) 64-25-52  
fax: +7 (8617) 64-25-51  
e-mail: MarineTerminal.reception@cpcpipe.ru

### CPC-R, Novorossiysk

Vidova Str., 1A, Novorossiysk,  
Krasnodar Region,  
353900, Russia  
tel: +7 (8617) 61-15-64  
fax: +7 (8617) 61-26-90  
e-mail: Novorossiysk.reception@cpcpipe.ru

### CPC-R, Stavropol Territory

Suite 208, Ryleeva Str., 7,  
Stavropol, 355000, Russia  
e-mail: Alexander.Ter-Avanesov@cpcpipe.ru

